

DÉBORA COSTA DE D'ERAMO
Medical and Technical En > Es translator
Mother tongue: Spanish

Address: Laprida 3807 (2000) Rosario, SF Argentina	Mobile: +54 9 341 923785 MSN: deramines@hotmail.com Skype: dgderamo	
URL: www.deboraderamo.com ProZ profile: www.proz.com/pro/84786 E-mail: dc.deramo@gmail.com Alternative e-mail: dq.costa@yahoo.com.ar		

TRANSLATION - DTP - PROOFREADING - EDITION

I am a senior English to Spanish translator based in Argentina, with 10 years of experience with the English language.

I offer translation/DTP/proofreading/edition services for all kinds of medical and technical documents.

I have the ability to face large-scale projects along with a team of skilled linguists under my direction.

MEDICINE - OIL & GAS - ENGINEERING

VOLUMES TRANSLATED DURING THE LAST 2 YEARS (BY FIELD)

MEDICINE – Scientific communications, press releases, clinical trials, informed consent forms, medical equipment manuals, informative brochures, medical reports, insurance claims, drug package inserts, material safety data sheets - + 500,000 words

OIL & GAS - Technical specifications, operation manuals, company brochures, bidding terms & conditions, data sheets, e-courses - + 150,000 words

ENGINEERING - Heavy machinery, tools, instruction manuals, turbines, power generation, patents - + 100,000 words

HARDWARE

PC: AMD 4800 Dual Core - 16 Mb memory - 40 Gb hard drive - CD burner

NOTEBOOK: Compaq Presario VC2615LA - 512 Mb memory - 40 Gb hard drive - CD/DVD

Epson printer/scanner/copier - 1 Mb Internet connection

SOFTWARE

Trados Freelance 7.0 - SDL Edit 2006 - Windows XP SP 2 - Office 2003 - Adobe Acrobat 8.0 - Corel Draw 12.0 - Adobe Photoshop 9.0

PERSONAL INFORMATION - QUALIFICATIONS

- > Born in Rosario, SF, Argentina
- > Native speaker of Spanish (LatAm)
- > Basic knowledge of Catalan
- > Dual citizenship (Argentine/Italian): EU passport holder
- > Wide knowledge of European Spanish

EDUCATION

Translation - English to Spanish translator in the Literary, Technical and Scientific Fields (2004-2007)

IES Olga Cossettini - Rosario, SF, Argentina

English teaching - TEFL teacher (1996-2000)

IES Olga Cossettini - Rosario, SF, Argentina

First Certificate in English - University of Cambridge (Grade B) - 1994

EXPERIENCE

> **Freelance translator/editor since 2004**

Fields:

Medicine

Technical

> **TEFL teacher since 2000**

Levels: All levels

PROFESSIONAL REFERENCES AND SAMPLES AVAILABLE ON REQUEST